

April 2, 2012

**RE: CONTINUING WITH YOUR COURSE AND REFUND CLAIMS FOLLOWING THE  
SUSPENSION, REVOCATION OR CLOSURE OF YOUR DRIVING SCHOOL**

Dear Learner,

I am writing as you were enrolled on a driving course in a school that has been recently closed or whose licence has been suspended or revoked by the Société d'assurance automobile du Québec (SAAQ).

The SAAQ has appointed the Association québécoise du transport et des routes (AQTR) to administer the Driving School Recognition Program in Quebec. When the licence of a school is suspended or revoked (or if a school closes), the AQTR is responsible to assist learners in obtaining their certificate to pursue their training in another school and/or with refund claims for services not rendered, if this is the case.

To this purpose, a number of documents is now available on our website [www.aqtr.qc.ca](http://www.aqtr.qc.ca). Under the school tab, you will be able to find the following: the letter sent by the SAAQ, a copy of the present letter, a quick reference guide explaining the procedure to follow to claim a refund and to pursue your course in another accredited school, an affidavit to be completed and signed in front of a Commissioner for Oaths, and a copy of the contact of guarantee for your school.

It is imperative that you familiarize yourself with the terms laid out in the contact of guarantee. A refund claim to a surety company must usually be lodged within one (1) year of the expiry date of the contract. As the surety company has the right to terminate a contact before it expires, **you must act quickly**.

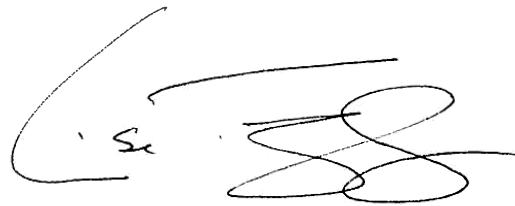
Please note that you will have to provide proofs of payments made to your school for your refund claim to be processed.



I would like to point out that this letter, as well as any documents published on our website, do not constitute legal advice in any manner whatsoever. Therefore, should you wish to obtain professional advice in relation to this issue, I would suggest that you consult a lawyer.

I hope you will find this information useful.  
Sincerely,

The Executive Director,  
Programme de reconnaissance des  
écoles de conduite



Lise Tourigny

LT/ad



## QUICK REFERENCE GUIDE:

### CONTINUING WITH YOUR COURSE AND CLAIMING A REFUND FOR SERVICES NOT RENDERED

The information on these pages will explain what you have to do to continue with your course and claim a refund.

#### How to claim a REFUND for services not rendered:

1. Collate and forward the following documents to the AQTR by email to [sr@aqtr.qc.ca](mailto:sr@aqtr.qc.ca), or by post. Alternatively, you can also bring the documents in person (by *appointment only*: please call **1-514-523-6444**).

- A copy of your contract with the school
- A legible copy of the Driver's Licence (both sides)
- If you do not have a Driver's licence, send us a legible copy of your provincial health card
- proofs of payment to the school
- Fiche de l'élève/ Student Activity Record
- If the Student Activity Record issued by your school does not reflect the activities you have actually taken, you must rectify this record in writing. Please indicate in your letter the number of classroom modules and on-the-road lessons that you have in fact taken. The AQTR will make an assessment.
- The Affidavit (enclosed), signed in front of a Commissioner of Oaths

Please note:

- Fill the *affidavit* with all the information requested - *do not sign it*;
- Bring the *affidavit* to a bank, a Caisse Desjardins, a point of service for your borough or a legal practice. It is only **in front of a Commissioner of Oaths** that you can sign and date it.

2. Your claim can result in one of three outcomes:

- The AQTR will issue a formal letter to your driving school, requesting a refund for the amounts owed. The school may respond; in this eventuality, the AQTR will forward you the refund.
- Should this request is unsuccessful; the AQTR will put a collective claim to the surety company for your school. Upon receiving the security, the AQTR will issue you a cheque of the value of the amount due.



- If, for one reason or another, it is not possible for you to obtain a refund from the school or compensation from the surety company, you may consider taking legal action against your school and the surety company in the Small Claims Division of the Court of Quebec (commonly referred to as “small claims court”).

*(see the copy of the contract of guarantee enclosed in this mailing)*

You will find all the information you need to put a case to the Small Claims Division on the website of the Ministry of Justice:

<http://www.justice.gouv.qc.ca/english/publications/generale/creance-a.htm>

Example of the documents required to bring a case are available on the website.

Information is also available in person or by telephone at the ministry:

Ministère de la Justice du Québec  
Édifice Louis-Philippe-Pigeon  
1200, route de l'Église  
Québec (Québec) G1V 4M1  
Telephone: 418-643-5140  
Toll-free: 1-866-563-5140  
Email: [informations@justice.gouv.qc.ca](mailto:informations@justice.gouv.qc.ca)

**Important note: you have one full year, from the date when your school was suspended to claim a refund.**



## **Steps to follow to continue with your course at another accredited school**

In order to register and continue with your course at another accredited school, you must have a certificate that lists all the theory modules and practical lessons you have taken. If you have not received this certificate from your school, the AQTR will issue one on the behalf of the school, as habilitated to do so when a school is suspended or revoked.

For the AQTR to issue a certificate, you will have to send us the documents listed above (see point 1). Please note that any learner who requests a refund will automatically receive a certificate.

Send these documents to the AQTR via email, post or in person (appointment only).

Once the certificate is issued, follow these steps:

- Refer to the list of accredited driving schools for your area on the AQTR website [www.aqtr.qc.ca](http://www.aqtr.qc.ca) and select a school;
- Bring the certificate issued by the AQTR to the school. The certificate enables the school to establish the theory and practical lessons you need to take;
- Sign a contract with the school. Please note that the school will charge for all the services it provides: the median rate is \$12.50 for theory classes and \$45.00 for practical lessons;
- Once you have completed the program, the school will issue another certificate. This certificate lists all the theory and practical lessons you have taken with them;
- Contact the SAAQ to book your practical examination. You will be asked to bring the **two certificates**: the one issued by the AQTR and the one by the school.



---

## Déclaration sous serment / Sworn Statement

---

Je soussigné(e)/I, the undersigned, \_\_\_\_\_  
(Prénom / First name) (Nom / Last name)

Résident(e) et domicilié(e) au /  
Living and domiciled in \_\_\_\_\_  
(Adresse / Address)

À/in \_\_\_\_\_  
(Ville / City) (Code postal / Zip code)

\_\_\_\_\_  
(Téléphone / Phone number) (Courriel / Email address)

Déclare m'être inscrit(e) le (date  
d'inscription) / I confirm my  
my enrolment on \_\_\_\_\_  
(Registration date) (JJ/MM/AA – DD/MM/YY)

À l'école de conduite (nom) /  
At the driving school (name) \_\_\_\_\_

Située au / Located at \_\_\_\_\_  
(Adresse / Address)

À / in \_\_\_\_\_  
(Ville / City) (Code postal/ Zip code)

À cette école, j'ai suivi / At this school, I attended \_\_\_\_\_ (nombre/amount) modules  
théoriques / theoretical modules et/and \_\_\_\_\_ (nombre/amount) sorties sur route / on-  
the-road sessions.

J'ai payé la somme totale de / I paid the total amount of: \_\_\_\_\_ \$.

J'ai payé le carnet d'accès à la route / I paid the Road Access Binder fees: \_\_\_\_\_ \$.

Inclus dans le prix total     Carnet vierge emprunté     Autre : \_\_\_\_\_  
/ Included in the total price    / Borrowed Road Access Binder    / Other

Les faits allégués dans le présent document sont véridiques à ma connaissance personnelle, et  
j'ai signé / I certify that to the best of my knowledge the information written down on the present  
document is true and I signed:

\_\_\_\_\_  
Signature de l'élève / Student's signature

\_\_\_\_\_  
Date (JJ/MM/AA – DD/MM/YY)

### ASSERMENTÉ DEVANT MOI / SWORN IN MY PRESENCE

À / in \_\_\_\_\_ ce / on \_\_\_\_\_

---

Commissaire à l'assermentation  
/ Commissioner for Oaths

Pour le district de / for the district of \_\_\_\_\_

**CE CAUTIONNEMENT ANNULE ET REMPLACE CELUI ÉMIS LE 26 MAI 2009****Annexe 7****CAUTIONNEMENT PAR POLICE INDIVIDUELLE DE GARANTIE  
ÉCOLE DE CONDUITE**

Numéro de cautionnement: 95014203

Montant 30 000,00 \$

Période : 6 JUILLET 2009 AU 6 JUILLET 2011

Nous,

---

**ÉCOLE DE CONDUITE CAPITAL / CAPITAL DRIVING SCHOOL (RABBIYA SAMI, PROP.)**

(Nom de l'école de conduite)

---

**4590, AVENUE VERDUN SUITE 400, MONTRÉAL, QUÉBEC H4G 3A3**

(adresse de l'école de conduite)

ci-après appelé Débiteur principal et **LA COMPAGNIE TRAVELERS GARANTIE DU CANADA**, ci-après appelée la Caution, sommes obligés solidairement envers l'**AQTR (ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DU TRANSPORT ET DES ROUTES)**, ci-après appelé Bénéficiaire, pour la somme de **TRENTE MILLE dollars ( 30 000,00 \$ )** monnaie légale du Canada, au paiement de laquelle nous nous engageons solidairement par les présentes envers le Bénéficiaire, ainsi que nos héritiers, nos exécuteurs, nos administrateurs, nos successeurs et nos représentants légaux respectifs.

ATTENDU QUE le Débiteur principal exploite ou entend exploiter une école de conduite et a obtenu une accréditation à cet effet;

ATTENDU QUE l'exercice de ce commerce oblige, suivant le document intitulé *Exigences détaillées relatives à la reconnaissance des écoles de conduite par les organismes accréditeurs habilités par la Société de l'Assurance automobile du Québec*, le Débiteur principal à fournir un cautionnement dans le but d'indemniser les élèves en cas de fraude, faillite ou insolvabilité de l'école de conduite, qui n'ont pas été remboursés des somme versées par eux, à titre d'acompte ou de versement en vertu du contrat avec l'école de conduite, pour toute séance théorique et/ou pratique non reçue dans le cadre d'un cours de conduite;

IL EST ENTENDU ET CONVENU QUE le présent cautionnement est valide pour toute la durée de l'entente (un an minimum) et que la Caution ne peut y mettre fin que moyennant un avis écrit d'au moins trois mois à l'**AQTR (ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DU TRANSPORT ET DES ROUTES)**;

IL EST ENTENDU ET CONVENU QUE la Caution s'engage solidairement avec le Débiteur principal à payer d'abord le capital, les intérêts et les frais accordés par tout jugement final prononcé contre le débiteur principal, son représentant, le syndic ou la caution, ou constatés dans une entente ou transaction intervenue entre un élève, d'une part, et le débiteur principal, son membre, son administrateur, son formateur, son préposé, son représentant, le syndic ou la caution, d'autre part, et mettant fin à un litige en vertu d'un contrat visé par le cautionnement.

IL EST ENTENDU ET CONVENU QUE la responsabilité totale de la Caution en vertu du présent cautionnement ou de tout renouvellement de celui-ci est limitée à la somme mentionnée ci-dessus ou à toute autre somme qui y sera substituée au moyen d'un avenant ou d'un certificat de prolongation;

IL EST ENTENDU ET CONVENU QUE malgré l'expiration du présent cautionnement, la Caution demeurera obligée en vertu du présent cautionnement à la condition qu'une réclamation en découlant soit faite dans le délai d'un an suivant l'expiration de ce cautionnement et que l'acte ou l'omission qui est à l'origine de cette réclamation se soit produit à un moment où le présent cautionnement était en vigueur;

IL EST ENTENDU ET CONVENU QUE si l'école cesse ses activités le cautionnement sera retenu tant que l'école n'aura pas fourni la preuve à l'AQTR (**ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DU TRANSPORT ET DES ROUTES**) que tous les remboursements dus aux élèves ont été effectués;

IL EST ENTENDU ET CONVENU QUE si le montant du cautionnement est inférieur au montant total des réclamations, le cautionnement sera réparti au prorata des créances respectives ;

EN FOI DE QUOI le Débiteur principal a signé les présentes et la Caution y a apposé son sceau corporatif dûment reconnu par la signature de ses officiers accréditée les jours et an ci-dessous mentionnés;

Signé et daté ce 4<sup>e</sup> jour de février 2010.

**ÉCOLE DE CONDUITE CAPITAL /  
CAPITAL DRIVING SCHOOL (RABBIYA SAMI, PROP.)**

\_\_\_\_\_  
Témoïn

\_\_\_\_\_  
Débiteur principal

**LA COMPAGNIE TRAVELERS GARANTIE DU CANADA**

  
\_\_\_\_\_  
Témoïn  
Raïda Raffi

  
\_\_\_\_\_  
Caution  
Lucie Lamontagne, Mandataire